



#### Vsebina

#### II *Sporočila*

##### SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

###### **Evropska komisija**

2016/C 257/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.8085 – AEA/Scan Global Logistics) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

#### IV *Informacije*

##### INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

###### **Evropska komisija**

2016/C 257/02	Menjalni tečaji eura .....	2
---------------	----------------------------	---

2016/C 257/03	Sklep Komisije z dne 17. junija 2016 o ustanovitvi strokovne skupine na visoki ravni za informacijske sisteme in interoperabilnost .....	3
---------------	--	---

###### **Računsko sodišče**

2016/C 257/04	Posebno poročilo št. 17/2016 – Institucije EU bi lahko naredile več, da bi omogočile lažji dostop do svojega javnega naročanja .....	7
---------------	--	---

## **Evropski nadzornik za varstvo podatkov**

2016/C 257/05	Povzetek mnenja evropskega nadzornika za varstvo podatkov o osnutku sklepa o ustreznosti o zasebnostnem ščitu EU–ZDA .....	8
---------------	--	---

## **INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC**

2016/C 257/06	Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova .....	12
2016/C 257/07	Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova .....	12

## **V Objave**

### **POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE**

#### **Evropska komisija**

2016/C 257/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	13
2016/C 257/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.8081 – Triton/Voith Industrial Services) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	14
2016/C 257/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	15

### **DRUGI AKTI**

#### **Evropska komisija**

2016/C 257/11	Objava zahtevka v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil .....	16
---------------	---	----

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

*(Sporočila)*

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva M.8085 – AEA/Scan Global Logistics)****(Besedilo velja za EGP)**

(2016/C 257/01)

Komisija se je 8. julija 2016 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32016M8085. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

14. julija 2016

(2016/C 257/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,1157	CAD	kanadski dolar	1,4422
JPY	japonski jen	117,88	HKD	hongkonški dolar	8,6538
DKK	danska krona	7,4378	NZD	novozelandski dolar	1,5474
GBP	funt šterling	0,83311	SGD	singapurski dolar	1,4978
SEK	švedska krona	9,4413	KRW	južnokorejski won	1 262,25
CHF	švicarski frank	1,0900	ZAR	južnoafriški rand	15,8563
ISK	islandska krona		CNY	kitajski juan	7,4577
NOK	norveška krona	9,3247	HRK	hrvaška kuna	7,5116
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	14 562,12
CZK	češka krona	27,049	MYR	malezijski ringit	4,3816
HUF	madžarski forint	313,64	PHP	filipinski peso	52,436
PLN	poljski zlot	4,4115	RUB	ruski rubelj	70,4687
RON	romunski leu	4,4903	THB	tajski bat	39,115
TRY	turška lira	3,2223	BRL	brazilski real	3,6041
AUD	avstralski dolar	1,4588	MXN	mehiški peso	20,3522
			INR	indijska rupija	74,5940

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**SKLEP KOMISIJE**  
**z dne 17. junija 2016**  
**o ustanovitvi strokovne skupine na visoki ravni za informacijske sisteme in interoperabilnost**  
(2016/C 257/03)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija se mora v skladu s Sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu z naslovom „Trdnejši in pametnejši informacijski sistemi za meje in varnost“<sup>(1)</sup> opreti na strokovno znanje strokovnjakov na visoki ravni v posvetovalnem organu, da bi se doseglo strukturno izboljšanje arhitekture Unije za upravljanje podatkov za nadzor meja in varnost, zlasti z obravnavanjem sedanjih pomanjkljivosti in vrzeli v znanju na področju informacijskih sistemov na ravni Unije.
- (2) Zato je treba na področju informacijskih sistemov in interoperabilnosti ustanoviti skupino strokovnjakov na visoki ravni ter opredeliti njene naloge in sestavo.
- (3) Skupina bi morala pomagati pri razvoju skupne strategije za uspešnejše in učinkovitejše upravljanje podatkov v Uniji ob popolnem spoštovanju zahtev glede varstva podatkov, da bi bile zunanje meje Unije bolje zaščitene in da bi se izboljšala njena notranja varnost. Skupina bi morala široko in celovito obravnavati problematiko upravljanja meja ter preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, pri tem pa upoštevati tudi vloge, odgovornosti in sisteme carinskih organov.
- (4) Skupina bi morala biti sestavljena iz pristojnih organov držav članic, pristojnih organov pridruženih schengenskih držav, ki niso članice Evropske unije, Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (eu-LISA), Evropske agencije za upravljanje operativnega sodelovanja na zunanjih mejah držav članic Evropske unije (Frontex), Agencije Evropske unije za temeljne pravice (FRA), Evropskega azilnega podpornega urada (EASO), Evropskega policijskega urada (Europol) in Evropskega koordinatorja za boj proti terorizmu.
- (5) Za člane skupine bi bilo treba določiti pravila o razkrivanju informacij.
- (6) Osebnne podatke bi bilo treba obdelovati v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>(2)</sup>.
- (7) Ta sklep bi se moral uporabljati do 31. decembra 2017. Komisija bo pravočasno preučila, ali bi bilo priporočljivo podaljšanje tega obdobja –

SKLENILA:

*Člen 1*

**Predmet urejanja**

Ustanovi se strokovna skupina na visoki ravni za informacijske sisteme in interoperabilnost (v nadaljnjem besedilu: skupina).

*Člen 2*

**Naloge**

Naloge skupine so:

- (a) svetovati in zagotavljati pomoč Komisiji, da bi se dosegla interoperabilnost in medsebojna povezanost informacijskih sistemov in upravljanja podatkov za upravljanje meja in varnost;

<sup>(1)</sup> Sporočilo Komisije z dne 6. aprila 2016: Trdnejši in pametnejši informacijski sistemi za meje in varnost (COM(2016) 205).

<sup>(2)</sup> Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).

- (b) razviti celostno strateško vizijo za interoperabilnost in medsebojno povezanost informacijskih sistemov in za uspešnejše in učinkovitejše upravljanje podatkov za upravljanje meja in varnost v Uniji, vključno s predlogi za konkretne nadaljnje kratkoročne, srednjeročne in dolgoročne ukrepe Komisije, da bi se zunanje meje Unije bolje zavarovale in da bi se okrepila notranja varnost z izboljšano izmenjavo informacij;
- (c) vzpostaviti sodelovanje in usklajevanje med Komisijo in državami članicami o vprašanih glede izvajanja zakonodaje Unije o interoperabilnosti in medsebojni povezanosti informacijskih sistemov ter upravljanju podatkov za upravljanje meja in varnost v Uniji.

### Člen 3

#### Članstvo

1. Skupina je sestavljena iz pristojnih organov držav članic, pristojnih organov pridruženih schengenskih držav, ki niso članice Evropske unije, Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (eu-LISA), Evropske agencije za upravljanje operativnega sodelovanja na zunanjih mejah držav članic Evropske unije (Frontex), Agencije Evropske unije za temeljne pravice (FRA), Evropskega azilnega podpornega urada (EASO), Evropskega policijskega urada (Europol) in Evropskega koordinatorja za boj proti terorizmu.
2. Člani skupine imenujejo predstavnike na visoki ravni. Vsakega predstavnika na visoki ravni lahko spremlja en strokovnjak za izmenjavo informacij, da se zagotovi visoka raven strokovnega znanja.

### Člen 4

#### Predsednik

Skupini predseduje generalni direktor generalnega direktorata Komisije za migracije in notranje zadeve.

### Člen 5

#### Delovanje

1. Skupina deluje na zahtevo svojega predsednika v skladu s horizontalnimi pravili Komisije o strokovnih skupinah (v nadaljnjem besedilu: horizontalna pravila) <sup>(1)</sup>.
2. Sestanki skupine načeloma potekajo v Bruslju.
3. Tajniške storitve zagotavlja generalni direktorat Komisije za migracije in notranje zadeve (v nadaljnjem besedilu: GD HOME). Uradniki Komisije iz drugih direktoratskih uradov, ki se zanimajo za postopek, se lahko udeležijo sestankov skupine in njenih podskupin.
4. V dogovoru z GD HOME lahko skupina z navadno večino svojih članov odloči, da bodo njena posvetovanja javna.
5. Zapisnik, ki povzema razpravo o vsaki točki dnevnega reda in mnenja skupine, je smiseln in popoln. Zapisnik sestavi sekretariat, zanj pa je odgovoren predsednik.
6. Skupina sprejema svoja mnenja, priporočila ali poročila s soglasjem. V primeru glasovanja se o izidu glasovanja odloča z navadno večino članov. Člani, ki so glasovali proti, imajo pravico, da se dokument, ki povzema razloge za njihovo stališče, priloži mnenju, priporočilu ali poročilu.

### Člen 6

#### Podskupine

1. GD HOME lahko na podlagi mandata, ki ga določi Komisija, ustanovi podskupine za preučitev posebnih vprašanj. Podskupine delujejo v skladu s horizontalnimi pravili in poročajo skupini. Razpustijo se takoj po opravljenem mandatu.
2. Člani skupine imenujejo predstavnike vsake podskupine.

<sup>(1)</sup> C(2016) 3301.

### Člen 7

#### **Povabljeni strokovnjaki**

Predsednik skupine lahko strokovnjake s posebnim strokovnim znanjem v zvezi z zadevo na dnevnem redu povabi, da priložnostno sodelujejo pri delu skupine ali podskupin.

### Člen 8

#### **Opazovalci**

1. Posameznikom, organizacijam in javnim organom se na neposredno povabilo predsednika lahko dodeli status opazovalcev v skladu s horizontalnimi pravili.
2. Organizacije/javni subjekti s statusom opazovalca imenujejo svoje predstavnike.
3. Predsednik lahko opazovalcem in njihovim predstavnikom dovoli sodelovanje v razpravah skupine in prispevanje strokovnega znanja. Vendar pa nimajo pravice do glasovanja in ne sodelujejo pri pripravi priporočil ali nasvetov skupine.

### Člen 9

#### **Poslovník**

Na predlog GD HOME in v dogovoru z njim skupina z navadno večino svojih članov sprejme svoj poslovnik na podlagi standardnega poslovnika za strokovne skupine v skladu s horizontalnimi pravili.

### Člen 10

#### **Poslovna skrivnost in ravnanje z zaupnimi informacijami**

Člani skupine in njihovi predstavniki ter povabljeni strokovnjaki in opazovalci spoštujejo obveznost varovanja poslovne skrivnosti, določeno v Pogodbah in njihovih izvedbenih pravilih, ter varnostne predpise Komisije v zvezi z varovanjem tajnih podatkov Unije iz sklepov Komisije (EU, Euratom) 2015/443 <sup>(1)</sup> in (EU, Euratom) 2015/444 <sup>(2)</sup>. Če teh obveznosti ne spoštujejo, lahko Komisija sprejme vse ustrezne ukrepe.

### Člen 11

#### **Preglednost**

1. Skupina in njene podskupine se registrirajo v registru strokovnih skupin Komisije in drugih podobnih subjektov (v nadaljnjem besedilu: register strokovnih skupin).
2. Kar zadeva sestavo, se imena članov, vključno z organi držav članic, in imena opazovalcev objavijo v registru strokovnih skupin.
3. Vsi relevantni dokumenti, vključno z dnevnimi redi, zapisniki in pisnimi prispevki udeležencev, so na voljo v registru strokovnih skupin ali prek povezave z registra na posebno spletno mesto, kjer je mogoče najti informacije. Do posebnih spletnih mest se lahko dostopa brez registracije uporabnikov ali kakršnih koli drugih omejitev. Zlasti dnevni red in drugi relevantni referenčni dokumenti se objavijo pravočasno pred sejo, ki ji sledi pravočasna objava zapisnika. Izjeme glede objave so predvidene le v primeru, ko se zdi, da bi razkritje dokumenta oslabilo varstvo javnega ali zasebnega interesa, kakor je opredeljeno v členu 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(3)</sup>.

### Člen 12

#### **Stroški sestankov**

1. Udeleženci, ki sodelujejo pri dejavnostih skupine in podskupin, za svoje storitve niso plačani.

<sup>(1)</sup> Sklep Komisije (EU, Euratom) 2015/443 z dne 13. marca 2015 o varnosti v Komisiji (UL L 72, 17.3.2015, str. 41).

<sup>(2)</sup> Sklep Komisije (EU, Euratom) 2015/444 z dne 13. marca 2015 o varnostnih predpisih za varovanje tajnih podatkov EU (UL L 72, 17.3.2015, str. 53).

<sup>(3)</sup> Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43).

2. Komisija povrne potne stroške in stroške bivanja, ki udeležencem nastanejo pri opravljanju dejavnosti skupine in podskupin. Povračilo se izplača v skladu z veljavnimi pravili Komisije v mejah razpoložljivih odobrenih sredstev, dodeljenih službam Komisije v okviru letnega postopka dodelitve sredstev.

*Člen 13*

**Uporaba**

Ta sklep se uporablja do 31. decembra 2017.

V Bruslju, 17. junija 2016

*Za Komisijo*

Dimitris AVRAMOPOULOS

*Član Komisije*

---



# RAČUNSKO SODIŠČE

## **Posebno poročilo št. 17/2016**

### **Institucije EU bi lahko naredile več, da bi omogočile lažji dostop do svojega javnega naročanja**

(2016/C 257/04)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo pravkar objavljeno Posebno poročilo št. 17/2016 – Institucije EU bi lahko naredile več, da bi omogočile lažji dostop do svojega javnega naročanja.

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča <http://eca.europa.eu> ali na spletni strani EU Bookshop <https://bookshop.europa.eu> ali si ga z njiju prenesete.

---

## EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

### **Povzetek mnenja evropskega nadzornika za varstvo podatkov o osnutku sklepa o ustreznosti o zasebnostnem ščitu EU-ZDA**

*(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleščini, francoščini in nemščini na spletišču ENVP [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu).)*

(2016/C 257/05)

Pretoki podatkov potekajo po vsem svetu. Evropsko unijo zavezujejo pogodbe in Listina Evropske unije o temeljnih pravicah, na podlagi katerih je zagotovljena zaščita vsem posameznikom v EU. EU je dolžna izvesti vse potrebne ukrepe, da se pravici do zasebnosti in do varstva osebnih podatkov upoštevatata pri vseh postopkih obdelovanja podatkov, vključno z njihovimi prenosi.

Po razkritju dejavnosti nadzora leta 2013 si EU in Združene države, kot njen strateški partner, prizadevajo za prenos osebnih podatkov iz EU v Združene države za komercialne namene opredeliti nov sveženj standardov, ki bi temeljil na sistemu samocertificiranja. Podobno kot nacionalni organi za varstvo podatkov v EU tudi ENVP v času globalnih, takojšnjih in nepredvidljivih pretokov podatkov priznava vrednost trajnostnega pravnega okvira za komercialne prenose podatkov med EU in Združenimi državami, pri čemer je to največje trgovinsko partnerstvo na svetu. Vendar mora ta okvir v celoti izražati skupne demokratične vrednote in vrednote, ki temeljijo na posameznikovih pravicah, ki so v zvezi z EU zapisane v Lizbonski pogodbi in Listini o temeljnih pravicah, v zvezi z Združenimi državami pa v ameriški ustavi.

Osnutek zasebnostnega ščita je lahko korak v pravo smer, vendar tak, kot je zasnovan zdaj, po našem mnenju ne vključuje zadovoljivo vseh ustreznih zaščitnih ukrepov za varstvo pravic posameznikov v EU do zasebnosti in varstva podatkov, vključno s pravnim varstvom. Če bo Evropska komisija želela sprejeti sklep o ustreznosti, bodo potrebne precejšnje izboljšave. EU bi zlasti morala pridobiti dodatna zagotovila z vidika nujnosti in sorazmernosti ukrepov, ne pa kar sprejeti dejstvo, da imajo organi Združenih držav rutinski dostop do prenesenih podatkov na podlagi meril s pravnimi izhodišči v državi prejemnika, in ne na podlagi meril, kot veljajo v EU, so zapisana v pogodbah in sklepih EU in so skladna z ustavnimi tradicijami držav članic.

V dobi visoke povezanosti in porazdeljenih omrežij imajo lahko samoregulacija zasebnih organizacij ter zagotovila in prevzete obveznosti javnih uradnikov kratkoročni učinek, dolgoročno pa to ne bi zadostovalo za varstvo pravic in interesov posameznika in v celoti zadovoljilo potreb globaliziranega digitalnega sveta, v katerem so mnoge države sprejele pravila o varstvu podatkov.

Zato bi bila v čezatlantskem dialogu dobrodošla dolgoročnejša rešitev, ki bi v zavezujočo zvezno zakonodajo vnesla vsaj glavni načeli, da morajo biti pravice jasno in jedrnatno opredeljene, kot to velja za druge države nečlanice EU, ki so prestale „strogo preverjanje“, da zagotavljajo zadostno raven zaščite; to je tisto, kar je Sodišče EU v svoji sodbi v zadevi Schrems določilo, da je „v bistvenem enako“ standardom, ki veljajo v pravu EU in ki, po mnenju delovne skupine, ustanovljene na podlagi člena 29, pomeni, da vsebuje „bistvo temeljnih načel“ varstva podatkov.

Pozdravljamo izboljšano preglednost oblasti Združenih držav pri uporabi izjem od načel zasebnostnega ščita za pravosodje, nacionalno varnost in javni interes.

Vendar je videti, da kar je bilo v odločbi iz leta 2000 o varnem pristanu še izjema, je v osnutku sklepa o zasebnostnem ščitu glede dostopa, filtriranja in analize osebnih podatkov, prenesenih v komercialne namene, ki jih lahko izvajajo pravosodni in obveščevalni organi, postalo pravilo. ENVP v osnutku sklepa in njegovih prilogah opaža, da je obseg obveščevalne dejavnosti s prestrežanjem signalov in količina podatkov, prenesenih iz EU, ki jih je mogoče zbirati in uporabiti po prenosu, še zlasti med prenosom, ne glede na najnovejše trende prehoda z nediskriminacijske splošne obveščevalne dejavnosti na bolj ciljno usmerjene in izbrane pristope, še vedno velik in zato dvomljiv.

Čeprav se omenjene prakse lahko nanašajo tudi na obveščevalne dejavnosti v drugih državah in čeprav pozdravljamo preglednost oblasti Združenih držav v teh novih okoliščinah, lahko trenutni osnutek sklepa upravičuje takšno ravnanje. Evropsko komisijo zato pozivamo, naj pošlje jasnejše sporočilo: na podlagi obveznosti EU, ki jih ima po Lizbonski

pogodbi, lahko javni organi dostopajo do podatkov, poslanih v komercialne namene, vključno s podatki med pošiljanjem, in jih uporabljajo le v izjemnih okoliščinah in kjer je to nujno potrebno za določen javni interes.

Glede določb o prenosu podatkov v komercialne namene se od upravljavcev ne bi smelo pričakovati, da bodo stalno spreminjali modele skladnosti. Kljub temu osnutek sklepa temelji na zdajšnji zakonodaji EU, ki jo bo maja 2018 nadomestila Uredba (EU) 2016/679 (Splošna uredba o varstvu podatkov), manj kot leto dni po tistem, ko bodo upravljavci začeli zasebnostni ščit v celoti izvajati. Splošna uredba o varstvu podatkov upravljavcem nalaga in krepi njihove obveznosti, ki presegajo devet načel, razvitih v zasebnostnem ščitu. Ne glede na končne spremembe osnutka Evropski komisiji priporočamo, da celovito presodi prihodnje vidike glede na svoje prvo poročilo in da pravočasno opredeli zadevne korake za dolgoročneje rešitve, če te obstajajo, ki naj zamenjajo zasebnostni ščit s strožjimi in trdnejšimi pravnimi okviri za izboljšanje čezatlantskih odnosov.

ENVP zato izdaja posebna priporočila glede zasebnostnega ščita.

## I. Uvod

Dne 6. oktobra 2015 je Sodišče Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Sodišče EU) razveljavilo <sup>(1)</sup> odločbo o primernosti varnega pristana <sup>(2)</sup>. Evropska komisija je 2. februarja 2016 sprejela politični dogovor z Združenimi državami o novem okviru prenosa osebnih podatkov, naslovljen „zasebnostni ščit EU–ZDA“ (v nadaljnjem besedilu: zasebnostni ščit). Dne 29. februarja je Evropska komisija objavila osnutek sklepa o ustreznosti omenjenega novega okvira (v nadaljnjem besedilu: osnutek sklepa) <sup>(3)</sup> in njegovih sedem prilog, vključno z načeli zasebnostnega ščita in pisnimi zagotovili in zavezami uradnikov in oblasti Združenih držav. ENVP je osnutek sklepa prejel v posvetovanje 18. marca letos.

ENVP je že večkrat izrazil mnenje o prenosu osebnih podatkov med EU in Združenimi državami <sup>(4)</sup> in kot član delovne skupine, ustanovljene na podlagi člena 29 (v nadaljnjem besedilu: WP29), prispeval k oblikovanju mnenja o osnutku sklepa <sup>(5)</sup>. WP29 je izrazila resne pomisleke in Evropski komisiji naložila, naj najde rešitve zanje. Člani WP29 pričakujemo, da bodo dana vsa pojasnila, ki jih mnenje zahteva <sup>(6)</sup>. Dne 16. marca je 27 neprofitnih organizacij v dopisu, naslovljenem na organe EU in ZDA, izrazilo svojo kritiko osnutka sklepa <sup>(7)</sup>. Dne 26. maja je Evropski parlament sprejel resolucijo o čezatlantskem pretoku podatkov <sup>(8)</sup>, ki zaradi trenutnih pomanjkljivosti zasebnostnega ščita Komisijo poziva k pogajanjem o nadaljnjih izboljšavah ureditve z vlado ZDA <sup>(9)</sup>.

ENVP kot neodvisni svetovalec zakonodajalcem EU na podlagi Uredbe (ES) št. 45/2001 izdaja priporočila strankam, vključenim v postopek, zlasti Komisiji. Naš cilj je dati načelne in pragmatične nasvete, s čimer želimo proaktivno pomagati EU doseči svoje cilje z ustreznimi ukrepi. Nasveti dopolnjujejo in poudarjajo nekatera priporočila iz Mnenja WP29, vendar ne vseh.

<sup>(1)</sup> Zadeva C-362/14, Maximilian Schrems proti Data Protection Commissioner, z dne 6. oktobra 2015 (v nadaljnjem besedilu: Schrems).

<sup>(2)</sup> Odločba Komisije 2000/520/ES z dne 26. julija 2000 po Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES o primernosti zaščite, ki jo zagotavljajo načela zasebnosti varnega pristana in s tem povezana najpogosteje zastavljena vprašanja, ki jih je izdalo Ministrstvo za trgovino ZDA (notificirano pod dokumentarno številko K(2000)2441), (UL L 215, 25.8.2000, str. 7).

<sup>(3)</sup> Commission Implementing Decision of XXX pursuant to Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council on the adequacy of the protection provided by the EU-US Privacy Shield (Izvedbeni sklep Komisije z dne XXX v skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES o ustreznosti zaščite, ki jo zagotavlja zasebnostni ščit EU–ZDA), na voljo na naslovu: [http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/privacy-shield-adequacy-decision\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/privacy-shield-adequacy-decision_en.pdf).

<sup>(4)</sup> Glej Mnenje evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu „Obnovitev zaupanja v pretok podatkov med EU in ZDA“ in o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu „Delovanje varnega pristana z vidika državljanov EU in družb, ustanovljenih v EU“, 20. februarja 2014, in vlogo ENVP na obravnavi Sodišča EU v zadevi Schrems, dostopno na: [https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Court/2015/15-03-24\\_EDPS\\_Pleading\\_Schrems\\_vs\\_Data\\_Commissioner\\_EN.pdf](https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Court/2015/15-03-24_EDPS_Pleading_Schrems_vs_Data_Commissioner_EN.pdf).

<sup>(5)</sup> Delovna skupina, ustanovljena na podlagi člena 29, Mnenje 1/2016 o sklepu o ustreznosti o zasebnostnem ščitu EU–ZDA (WP 238), dostopno na spletnem naslovu: [http://ec.europa.eu/jus.tice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2016/wp238\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/jus.tice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2016/wp238_en.pdf).

<sup>(6)</sup> Glej tudi ključni nagovor britanskega informacijskega pooblaščenca Christopherja Grahama na evropski intenzivni konferenci o varstvu podatkov IAPP 2016 v Londonu: Videoposnetek govora je dostopen na: <https://iapp.org/news/video/iapp-europe-data-protection-intensive-2016-christopher-graham-keynote/>.

<sup>(7)</sup> Dopis, poslan delovni skupini, ustanovljeni na podlagi člena 29, in drugim institucijam, ki so ga podpisale organizacija Access Now in druge nevladne organizacije.

<sup>(8)</sup> Resolucija Evropskega parlamenta z dne 26. maja 2016 o čezatlantskem pretoku podatkov (2016/2727(RSP)).

<sup>(9)</sup> Prav tam, točka 14. 14.

Osnutek sklepa kaže na številne izboljšave v primerjavi z odločbo o varnem pristanu, zlasti glede načel obdelave podatkov v komercialne namene. Glede dostopa javnih organov do podatkov, ki se prenašajo na podlagi zasebnostnega štita, pozdravljamo vključitev pravosodnega ministrstva (Department of Justice), notranjega ministrstva (Department of State) in urada direktorja nacionalne obveščevalne službe (Office of the Director of National Intelligence), ki prvič sodelujejo v pogajanjih. Vendar napredek, v primerjavi s predhodno odločbo o varnem pristanu, ni zadosten. Pravo izhodišče za primerjavo ni predhodno razveljavljena odločba, saj mora sklep o ustreznosti temeljiti na trenutnem pravnem okviru EU (zlasti na direktivi, členu 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije in členih 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, kot jo razlaga Sodišče EU). Člen 45 Splošne uredbe EU o varstvu podatkov (v nadaljnjem besedilu: uredba GDPR) <sup>(1)</sup> uvaja nove zahteve za prenos podatkov na podlagi sklepa o ustreznosti.

Lani je Sodišče EU potrdilo, da je prag za presojo ustreznosti „enakost v bistvenem“ in zahtevalo strogo presojo ustreznosti glede na ta visoki standard <sup>(2)</sup>. Ustreznost ne pomeni, da je treba sprejeti okvir, ki bo enak tistemu v EU, vendar morata zasebnostni ščit in pravni red ZDA kot celoti upoštevati vse ključne elemente evropskega okvira za varstvo podatkov. To zahteva celovito presojo pravnega reda in proučitev najpomembnejših elementov evropskega pravnega okvira varstva podatkov <sup>(3)</sup>. Menimo, da je treba presojo opraviti globalno, ob upoštevanju bistva teh elementov. Ob tem je treba zaradi Pogodbe in Listine upoštevati tudi posebne elemente, kot sta neodvisen nadzor in povrnitev škode.

Zato se ENVP zaveda, da mnoge organizacije na obeh straneh Atlantika čakajo na rezultat tega sklepa o ustreznosti. Vendar so lahko posledice nove razveljavitve Sodišča EU zaradi pravne negotovosti oseb, na katere se podatki nanašajo, in bremen, zlasti za mala in srednje velika podjetja, hude. Če bi bil poleg tega osnutek sklepa sprejet in bi ga kasneje Sodišče EU razveljavilo, bi morala nova pogajanja o ustreznosti potekati na podlagi uredbe GDPR. Zato predlagamo v prihodnost usmerjen pristop, saj bo čez dve leti v celoti začela veljati uredba GDPR.

Osnutek sklepa je ključen za odnose EU–ZDA, saj hkrati potekajo tudi trgovinska in naložbena pogajanja. Mnogi elementi, ki so obravnavani v našem mnenju, so posredno pomembni tudi za zasebnostni ščit in druga orodja za prenos, kot na primer zavezujoča korporativna pravila (v nadaljnjem besedilu: BCR) in standardne pogodbene klavzule (v nadaljnjem besedilu: SCC). Ob tem so pomembna tudi na svetovni ravni, saj jih bodo mnoge tretje države pozorno spremljale v zvezi s sprejetjem novega evropskega okvira o varstvu podatkov.

Zato pozdravljamo splošno rešitev prenosov med EU in ZDA, pod pogojem, da je dovolj celovita in trdna. To zahteva precejšnje izboljšave, da bi zagotovili trajnostno dolgoročno upoštevanje naših temeljnih pravic in svoboščin. Če bi bil sklep sprejet ob prvi presoji Evropske komisije, mora biti pravočasno pregledan, da se opredelijo upoštevni koraki za dolgoročneje rešitve, ki naj zamenjajo zasebnostni ščit z bolj trdnim in stabilnim pravnim okvirom, ki bo spodbudil čezatlantske odnose.

ENVP v osnutku sklepa in njegovih prilogah tudi opaža, da je obseg obveščevalne dejavnosti s prestrezanjem signalov in količina podatkov, prenesenih iz EU, ki jih je mogoče zbirati po prenosu še zlasti med prenosom, ne glede na najnovejše trende prehoda z nediskriminacijske, splošne obveščevalne dejavnosti na bolj ciljno usmerjene in izbrane pristope, verjetno še vedno velik in zato dvomljiv.

Čeprav se omenjene prakse lahko nanašajo na obveščevalne dejavnosti v drugih državah in čeprav pozdravljamo preglednost oblasti ZDA v tej zadevi, se lahko trenutni osnutek sklepa razlaga, kot da upravičuje takšno ravnanje. Zadeva zahteva resno javno demokratično presojo. Evropsko komisijo zato pozivamo, naj pošlje jasnejše sporočilo: na podlagi obveznosti, ki jih ima EU po Lizbonski pogodbi, lahko javni organi dostopajo do podatkov, poslanih v komercialne namene, vključno s podatki med pošiljanjem, in take podatke uporabljajo, le izjemoma in kjer je to nujno potrebno za določen javni interes.

Ob tem opažamo, da so ključna zagotovila, ki zadevajo življenja zasebnikov v EU, podrobno določena le v internih dopisih oblastem ZDA (na primer izjave o obveščevalni dejavnosti s prestrezanjem signalov na čezatlantskih vodih, če

<sup>(1)</sup> Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).

<sup>(2)</sup> Sodba v zadevi *Schrems*, točke 71, 73, 74 in 96.

<sup>(3)</sup> Tak pristop je predvidel že eden prvih dokumentov WP29 o prenosu podatkov (WP12: „Delovni dokument o prenosu osebnih podatkov v tretje države: uporaba členov 25 in 26 evropske direktive o varstvu podatkov“, 24. julija 1998).

sploh)<sup>(1)</sup>. Ne dvomimo o pristojnosti uglednih avtorjev omejenih zagotovil in zavedamo se, da bodo ta zagotovila, ko bodo objavljena v Uradnem listu in zveznem registru, postala „pisna zagotovila“, na podlagi katerih bo opravljena pre-soja EU, vendar v splošnem menimo, da si nekatera zagotovila zaradi svoje pomembnosti zaslužijo višjo pravno vrednost.

Poleg zakonodajne spremembe in mednarodnih sporazumov<sup>(2)</sup> bi lahko proučili tudi praktične rešitve. Cilj našega mne-nja je v ta namen dati pragmatične nasvete.

#### IV. Sklepna ugotovitev

ENVP pozdravlja prizadevanja strank poiskati rešitev za prenos osebnih podatkov iz EU v ZDA v komercialne namene v okviru sistema samocertificiranja. Vendar so za trden, dolgoročno stabilen okvir potrebne precejšnje izboljšave.

V Bruslju, 30. maja 2016

Giovanni BUTTARELLI

*Evropski nadzornik za varstvo podatkov*

---

<sup>(1)</sup> Glej na primer pojasnila v Prilogi VI.1.a), ki jih bo PPD28 uporabil za podatke, ki jih bo s čezatlantskih vodov zbrala obveščevalna skupnost ZDA.

<sup>(2)</sup> Na obravnavi pred Sodiščem EU v zadevi Schrems je ENVP navedel, da „je edina učinkovita rešitev pogajanje o mednarodnem sporazu-mu, ki bi zagotovil ustrezno zaščito pred nediskriminacijskim nadzorom, vključno z obveznostmi nadzora, preglednosti, povrnitve škode in pravice varstva podatkov“, vloga ENVP na obravnavi pred Sodiščem EU 24. marca 2015 v zadevi C-362/14 (Schrems proti Data Protection Commissioner).

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova**

(2016/C 257/06)

V skladu s členom 35(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike <sup>(1)</sup> je bila sprejeta odločitev o zaprtju ribolova, kot prikazuje preglednica:

Datum in čas zaprtja	9.6.2016
Trajanje	9.6.2016 do 31.12.2016
Država članica	Latvija
Stalež ali skupina staležev	RED/N1G14P in RED/*5-14P
Vrsta	rdeči okun ( <i>Sebastes spp</i> )
Območje	grenlandske vode območja NAFO 1F ter grenlandske vode območij V in XIV + mednarodne vode ohranitvenega območja rdečega okuna
Vrste ribiških plovil	—
Referenčna številka	13/TQ72

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

**Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova**

(2016/C 257/07)

V skladu s členom 35(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike <sup>(1)</sup> je bila sprejeta odločitev o zaprtju ribolova, kot prikazuje preglednica:

Datum in čas zaprtja	11.6.2016
Trajanje	11.6.2016–31.12.2016
Država članica	Nemčija
Stalež ali skupina staležev	RED/N1G14P in RED/*5-14P
Vrsta	rdeči okun ( <i>Sebastes spp.</i> )
Območje	grenlandske vode območja NAFO 1F ter grenlandske vode območij V in XIV + mednarodne vode ohranitvenega območja rdečega okuna
Vrste ribiških plovil	—
Referenčna številka	14/TQ72

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna prigrasitev koncentracije****(Zadeva M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2016/C 257/08)

1. Komisija je 7. julija 2016 prejela prigrasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(1)</sup>, s katero podjetje Gerdau SA („Gerdau“, Brazilija) in podjetje Sumitomo Corporation („Sumitomo“, Japonska) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) in člena 3(4) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad novoustanovljeno družbo, ki je skupno podjetje („JV“, Brazilija).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Gerdau: proizvodnja jeklenih izdelkov in trgovanje z njimi v okviru njegovih jeklarn v štirinajstih različnih državah v Severni in Južni Ameriki, Aziji in Evropi,
  - za Sumitomo: trgovanje z jeklenimi izdelki, transportni in gradbeni sistemi, okolje in infrastruktura, kemikalije in elektronika, mediji, omrežja in izdelki, povezani z življenjskim slogom, mineralni viri in energija,
  - za JV: proizvodnja in prodaja kovanih in litih zvitkov za valjarne ter kovanih jeklenih izdelkov, kot so glavna gred in obroči za ležaje, v glavnem za vetrne turbine, pridelava sladkornega trsa, rudarstvo, cement, električni in parni generatorji, poslovanje na področju nafte in plina.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta. V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV se lahko Komisiji pošljejo po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva M.8081 – Triton/Voith Industrial Services)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
**(2016/C 257/09)**

1. Komisija je 7. julija 2016 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero Triton Fund IV („Triton“, Združeno kraljestvo) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad podjetjem Voith Industrial Services business („VISer“, Nemčija).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - Triton: podjetje za naložbe zasebnega kapitala, ki vlaga v podjetja s sedežem v Evropi v različnih poslovnih sektorjih,
  - VISer: deluje na trgu zagotavljanja tehničnih storitev za avtomobilsko industrijo, gradbeništvo ter sektorja energetike in petrokemije. Te storitve vključujejo upravljanje, vzdrževanje in avtomatizacijo tehničnih inštalacij, proizvodno inženirstvo, načrtovanje in izdelavo sestavnih delov.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta. V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.8081 – Triton/Voith Industrial Services se lahko Komisiji pošljejo po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 366, 14.12.2013, str. 5.



**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
**(2016/C 257/10)**

1. Komisija je 8. julija 2016 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero FCA Bank, katerega končni obvladujoči podjetji sta Fiat Chrysler Automobiles Italy („FCA“, Italija) in Crédit Agricole Consumer Finance („CA“, Francija), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) in člena 3(4) Uredbe o združitvah nadzor nad podjetjem Ferrari Financial Services AG („FFS JV“, Nemčija).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - FCA Bank: dejaven na področju financiranja avtomobilske industrije v 17 državah članicah EU.
  - FFS JV: dejaven pri financiranju podjetja Ferrari automobiles za zasebne in poslovne stranke v Nemčiji, Združenem kraljestvu in Švici.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta. V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV se lahko Komisiji pošljejo po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Objava zahtevka v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil**

(2016/C 257/11)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1)</sup> je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper zahtevek.

## ENOTNI DOKUMENT

**„VALE OF EVESHAM ASPARAGUS“**

EU št.: ZGO-GB-02108 – 21.1.2016

ZOP ( ) ZGO (X)

1. **Ime**

„Vale of Evesham Asparagus“

2. **Država članica ali tretja država**

Združeno kraljestvo

3. **Opis kmetijskega proizvoda ali živila**3.1 *Vrsta proizvoda*

Razred 1.6 Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

3.2 *Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1*

Vale of Evesham Asparagus je ime za zelene beluše, ki se gojijo na opredeljenem geografskem območju. Pridelujejo se samo med aprilom in julijem.

Odvisno od hitrosti rasti in nočnih temperatur so lahko različne barve – od svetlo zelene do temno zelene z vijoličnimi vršički.

Med posameznimi sortami so lahko komaj zaznavne razlike v obliki. Običajno so to dolga tanka stebila, ki imajo v sredini premer od 8 do 24 mm. Največja dolžina, primerna za pobiranje, je 22 cm. Krhki in hrustljavi surovi beluši so po okusu podobni svežemu grahu. Kuhani razvijejo poln okus po zrelih oreščkih in artičokah ter imajo blag vonj po travi in svežem grahu, ki se lahko razlikuje glede na temperaturo ob pobiranju.

Vale of Evesham Asparagus se prodajajo v zvezanih šopkih, horizontalnih pakiranjih, plastičnih ovojih za veleblagovnice ali brez ovoja v svežnjih za prodajo na kmetijah. Proizvod mora ustrezati spodaj navedenim specifikacijam za kakovost belušev Evesham Asparagus:

**Mere**

Proizvod se razvrsti v enako dolge ročno pripravljene svežnje dolžine od 15 do 22 cm. Premer stebel v svežnju, izmerjen na sredini stebila, se ne razlikuje za več kot 4 mm, tako da so po debelini razvrščeni v naslednje skupine: 4–8 mm, 8–12 mm, 12–16 mm, 16–20 mm in 20–24 mm.

**Znaki kakovosti**

Stebila morajo biti čista, sveža in cela, brez znakov prelomov, živih škodljivcev ali napredujoče bolezni.

<sup>(1)</sup> UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

Biti morajo čim manj ukrivljena, stebila v dokončanem proizvodu pa morajo biti usmerjena tako, da dajejo enovit videz. Stebla, na katerih so vršički ukrivljeni za več kot 70 stopinj, niso primerna za uporabo, izogniti se je treba tudi ukrivljenosti od sredine stebila. Vršički morajo biti zaprti, semen je lahko le minimalno.

3.3 *Krma (samo za proizvode živalskega izvora) in surovine (samo za predelane proizvode)*

—

3.4 *Posebne faze proizvodnje, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju*

Rastlina mora biti gojena na območju Vale of Evesham, kot je opredeljeno v specifikaciji proizvoda.

3.5 *Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn. proizvoda, za katerega se uporablja registrirano ime*

Beluši Vale of Evesham Asparagus se prodajajo kot proizvod, razvrščen glede na premer in dolžino.

Tako se pakira v zvezane šopke, horizontalna pakiranja, plastične ovoje za veleblagovnice ali brez ovoja v svežnjih za prodajo na kmetijah.

Proizvod mora biti razvrščen v snope, pri čemer je razlika v premeru med stebli največ 4 mm, in ustrezati specifikacijam za kakovost belušev Evesham Asparagus.

3.6 *Posebna pravila za označevanje proizvoda, za katerega se uporablja registrirano ime*

Logotip ZGO mora biti na vseh etiketah prikazan v istem vidnem polju kot zaščiteno ime.

Biti mora pravilne „oblike“ in v premeru meriti vsaj 15 mm.

Pakiranje ter ves material za prodajno mesto morajo biti označeni s številko certifikata proizvajalca, ki jo izda nadzorni organ.

4. **Jedrnata opredelitev geografskega območja**

Območje zamejujejo meje okrožij Malvern Hills, Wychavon in okrožja Stratford Upon Avon.

5. **Povezava z geografskim območjem**

Okus in tekstura belušev Vale of Evesham Asparagus sta predvsem rezultat pogojev za pridelavo in tal na območju Vale of Evesham ter znanja o najboljši pridelavi tega proizvoda in izkušenj v zvezi s tem. Na območju se beluši že dolgo gojijo, s proizvodom pa je povezana tudi bogata tradicija. Območje Vale of Evesham slovi po pridelavi belušev najvišje kakovosti.

Ključni dejavniki pri zagotavljanju kakovosti proizvoda so mikroklima območja Vale of Evesham in prevladujoče vrste tal. Beluši s tega geografskega območja imajo značilne lastnosti zaradi edinstvenih polj na globokih peščenih tleh iz devonskega peščenjaka v porečjih rek Severn (Worcestershire) in Avon (Worcestershire in Warwickshire). Peščena tla se dobro sušijo in se ob pomladnih temperaturah hitro segrejejo.

K okusu belušev Vale of Evesham Asparagus pripomorejo primarni presnovki, ki nastajajo pri fotosintezi, npr. sladkor, ter sekundarni presnovki, ki jih rastlina proizvede kot odziv na okoljske razmere, pogosto pa tudi kot odziv na stres pri rastlinah. Mikroklima in tla, v katerih zraste brst, so torej bistvenega pomena pri razvoju okusa proizvoda.

Območje Vale of Evesham ima zmerno podnebje s toplimi in suhimi poletji, ki spodbujajo fotosintezo v obdobju odganjanja poganjkov in omogočajo, da ozelenela rastlina ostane zelena do zgodnje jeseni. Pozna ozelenela rastlina omogoča, da se popki oblikujejo dlje časa, in spodbuja razvoj stebel v velikostih, ki so tipične za beluše Vale of Evesham, hkrati pa koreninskemu sistemu zagotavlja ustrezno količino ogljikovih hidratov, zaradi katerih ima rastlina naslednje leto sladek okus, podoben grahu. Povprečna količina padavin na območju je 700 mm, padavine pa so enakomerno razporejene skozi vse leto, zato v obdobju odganjanja poganjkov (julij–oktober) ni potrebno namakanje. Poletne temperature se gibljejo od 15–30 °C. Spomladi se temperatura tal postopno zvišuje in nežno konča mirovanje brsta ter v začetku aprila spodbudi začetek sezone. Temperature se med sezono močno spreminjajo, kar v kombinaciji z značilnostmi tal povzroči blag stres, ki prispeva h klasičnemu okusu belušev Vale of Evesham Asparagus.

Peščena tla polj, na katerih rastejo beluši Vale of Evesham Asparagus, so dovolj globoka, da lahko brsti razvijejo globoke koreninske sisteme, v katerih se shranjuje poleti proizveden sladkor. Brsti tako ostajajo zdravi, rastlina pa pridobi dodatno sladkost. Spomladi se tla dobro ogrejejo, kar omogoča zgodnji začetek sezone. Frakcija peska se ogreje po strogo določenem toplotnem profilu tal, s čimer se spremeni hitrost rasti stebela, ko slednje odganja skozi profil. Vse to prispeva k nastajanju sekundarnih presnovkov (vključno z ravnotežjem antocianinov), zaradi katerih imajo beluši Vale of Evesham poseben okus.

Reaktivna narava tal pomeni, da se temperatura tal hitro spreminja glede na dnevne in nočne temperature ter spomladi povzroči dodaten blag stres za brst, kar pripomore k razvoju okusa in posebnih značilnosti belušev z območja Vale of Evesham. Ker ni pomembnejše frakcije gline, tla zagotavljajo manj mehanskega upora stebelom, zaradi česar imajo rastoča stebela razmeroma prost prehod skozi prst. Stebla imajo zato razmeroma enak premer ter trdno in nežno teksturo.

Zaradi edinstvene kombinacije tal in mikroklimne stebela hitro rastejo ter imajo okus in teksturo, ki sta značilna za beluše Vale of Evesham Asparagus. Na poljih se izvaja kolobarjenje, na splošno pa se lahko beluši zaradi možnosti boleznih v tleh znova posadijo čez približno 30 let. Najprimernejša polja belušev so brez kamnov, kar omogoča neovirano rast stebel iz tal na površino. To je pomembno, ker prevelika količina kamnov poslabša kakovost stebel. Zelo pomembna je izbira lokacije, in iz navedenih razlogov ni vsako polje primerno za proizvodnjo belušev. Pomembno je tudi, da pridelovalci upoštevajo okolje in izberejo samo tista polja z ustreznim naklonom pobočja, ki preprečuje erozijo tal v vodotoke. Najprimernejša so polja z rahlim naklonom. Zato ni naključje, da polja belušev ležijo v teh porečjih, ki so najprimernejša za proizvodnjo belušev.

Za najboljši rezultat mora pridelovalec ob upoštevanju izkušenj s posameznim poljem vedno skrbno pretehtati, kdaj naj zmelje in izsuši ozelenele rastline iz preteklega leta ter kdaj naj pripravi grede za naslednjo sezono pobiranja. Pomembno je, da so tla dovolj suha, da prenesejo težo traktorja in da se korenine čim manj stiskajo. Če je zemlja v gredah za pridelavo belušev mokra, se tla ne bodo ustrezno izsušila, ob naslednjem deževju ter med hojo ob pobiranju pa se bodo zelo hitro zbila. Pridelovalec mora hkrati razumeti tveganje zaradi izpostavljenosti vetru pri nekaterih sortah, pri katerih ozeleneli deli niso dovolj močni, da bi po pobiranju med obdobjem fotosinteze ostali pokončni. Sorte z nizko vsebnostjo lignina se ne smejo gojiti na lokacijah, ki so zelo izpostavljene vetru, saj se bodo v obdobju rasti, ko odganjajo poganjki, prevesile in v korenini ne bo dovolj ogljikovih hidratov, da bi se lahko prihodnje leto nadaljevala pridelava za prodajo.

Na začetku vsake pridelovalne sezone se vsi pobiralci usposablajo za rezanje belušev. Uporablja se kratek nazobčan nož, da se z njim izmeri prava višina stebela in da se steblo v dveh potezah odreže tik pod površino tal, ne da bi se steblo porinilo v tla. Stebla se nato položijo na plošče, tako da je vršiček ob vršičku ter da se zemlji prepreči stik z užitnim delom zelenjave.

Med sezono mora pridelovalec na podlagi svojih spretnosti in znanja odločiti, kdaj bo pobiral pridelek na posameznem polju. V hladnih obdobjih, ko se temperatura tal giblje okrog 10 stopinj Celzija, je proizvodnja počasnejša, pobiralci pa bodo morali na polja vsak drugi dan, da bodo lahko odrezali pravo dolžino za proizvodnjo stebel. Če pa se temperatura povzpne nad 14 stopinj Celzija, pride do „navala“, pridelovalci pa morajo pridelek s polj pobrati čim prej, po potrebi včasih tudi dvakrat dnevno.

Območje Vale of Evesham je znano po proizvodnji te najbolj prestižne zelenjave – belušev oziroma „Gras“, kot ji pravijo domačini. Evesham je edino mestno središče v Združenem kraljestvu, znotraj katerega leži polje belušev, rastlina pa je za gospodarsko in kulturno zgodovino Vale of Evesham tako pomembna, da se je razvil tudi velik festival, posvečen tej veličastni zelenjavi, ki privabi na tisoče obiskovalcev z vsega sveta. Namen festivala v regiji je spodbujati uveljavljanje te rastline in lokalnega interesnega združenja, katerega člani so vsi, ki za to zaprosijo, njegov edini cilj pa je uveljavljanje belušev na zadevnem območju. Festival belušev (Asparagus Festival) se začne s tekom belušev (Asparagus Run) skozi dolino na jurjevo.

V kraju Bretforton se v gostilni Fleece Inn, ki ima 650-letno tradicijo, prireja letna dražba belušev (Asparagus Auction), ki poteka že vsaj 35 let. Najlepša lokalno pridelana stebela oziroma „buds of gras“ se z vrbovimi vejicami skrbno povežejo v tradicionalne šopke, ki se nato prodajo na dražbi ali pa jih je mogoče priigrati v srečelovu, katerega izkupiček je namenjen podpori glasbeni skupini Bretforton Silver Band. Najdražji šopek je bil doslej prodan za 750 GBP, toliko

pa je zanj plačala pivnica Round of Gras, ki trdi, da je edina pivnica na svetu, poimenovana po šopku belušev. Vsako leto med 23. aprilom in 21. junijem, tj. v obdobju pobiranja, na območju Vale of Evesham potekajo številni drugi dogodki, povezani z beluši, ki ponujajo priložnosti za okušanje, kupovanje, kuhanje in spoznavanje ene najbolj iskanih specialitet dežele.

Gojenje belušev na območju Vale of Evesham ima dolgo tradicijo, katere začetki segajo v leto 1768, ko je mesto obiskal Arthur Young, takratni tajnik odbora za kmetijstvo. V knjigi *A Six Months Tour of the North of England* (Šestmesečno potovanje po Severni Angliji), ki je bila objavljena leta 1771, pripoveduje o tem, da so se beluši iz Eveshama nosili prodajat v Bath in Bristol. V pismu nekega eveshamskega avtorja časopisu *The Morning Chronicle* s 30. avgusta 1782 so prav tako omenjeni beluši, poslani iz tega mesta v Bath in Bristol.

William Pitt v delu *General View of the Agriculture of the County of Worcester* (Splošni pregled kmetijstva grofije Worcester) iz leta 1813 poroča o tem, da je na poljih videl več zaplat belušev. (Izraz zaplata se v tem kontekstu nanaša na velik kos ravne zemlje.) Leta 1830 je Anthony New dobil medaljo Kraljeve hortikulture družbe (Royal Horticultural Society) za odlične primerke belušev, ki so bili prikazani na razstavah družbe Vale of Evesham Society v tistem in predhodnem letu. (Glej Gaut: *A History of Worcs Agriculture*, str. 294).

S hitro rastjo industrije pridelave vrtnin za trg v zadnji četrtini 19. stoletja se je povečala tudi površina, na kateri se na območju Vale of Evesham pridelujejo beluši. O zgodovinski povezanosti območja s proizvodnjo belušev priča kronika *The L.B.G. Story* (Littleton & Badsey Growers Ltd) avtorja C. A. Binyona. Med letoma 1925 in 1981 je za namene spodbujanja pridelave belušev na tem območju delovalo Združenje pridelovalcev belušev Vale of Evesham (Vale of Evesham Asparagus Growers Association).

Družba Badsey Society ohranja nepreverjeno in fotografsko gradivo, ki priča o zgodovini pridelovanja belušev na tem območju ([www.badsey.org.uk](http://www.badsey.org.uk)).

### **Sklic na objavo specifikacije proizvoda**

(drugi pododstavek člena 6(1) te uredbe)

<https://www.gov.uk/government/publications/protected-food-name-vale-of-evesham-asparagus-pgi>

---





